

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyjdą od wschodów i zachodów i od północy i południa i zostaną posadzeni w Królestwie Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zjawią się (ludzie) ze wschodu, z zachodu, z północy i z południa,* i spoczną u stołu** w Królestwie Bożym. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyjdą od wschodu i zachodu i od północy i południa i położeńi zostaną (do stołu) w królestwie Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyjdą od wschodów i zachodów i od północy i południa i zostaną posadzeni w Królestwie Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zjawią się ludzie ze wschodu, z zachodu, z północy i z południa, i zasiądą u stołu w Królestwie Bożym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyjdą inni ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa, i zasiądą za stołem w królestwie Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyjdą drudzy od wschodu i od zachodu, i od północy, i od południa, a usiądą za stołem w królestwie Bożem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydą od Wschodu i Zachodu, od Północy i Południa, i usiądą w królestwie Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdą ze wschodu i zachodu, z północy i południa i siądą za stołem w królestwie Bożym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyjdą ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa, i zasiądą w Królestwie Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdą ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa i zasiądą w Królestwie Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdą ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa i zasiądą przy stole w królestwie Bożym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdą też ze wschodu, i z zachodu, i z północy, i z południa i zasiądą w królestwie Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast przyjdą ludzie ze wschodu i zachodu, z północy i z południa i zasiądą do uczyty w Królestwie Bożym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyjdą ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa i zasiądą do stołu w królestwie Bożym.

¹⁾ <x>230 107:3</x>; <x>290 49:12</x>

²⁾ <x>470 8:111</x>; <x>490 14:15</x>; <x>490 22:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I прийдуть зі сходу, із заходу, з півночі, з півдня і засядуть у Царстві Божім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przybędą i będą obecni od strony wschodów urzeczywistniających przez powrót do źródła w górę i strony zachodów pogrążających w odzienie, i od boga zimnego srogiego wiatru północnego i boga gorącego pocącego wiatru południowego, i będą skłonieni do źródła do posiłku w wiadomej królewskiej władzy wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyjdą też od wschodu, zachodu, i od północy oraz południa, i zostaną położeni u stołu w Królestwie Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więcej, ludzie będą przychodzić ze wschodu, zachodu, północy i południa, aby zasiąść przy stole w Królestwie Bożym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyjdą ludzie ze stron wschodnich i zachodnich, a także z północy i południa, i ułożą się przy stole w królestwie Bożym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A ludzie ze wszystkich stron świata—ze wschodu i zachodu, z północy i południa—przybędą i zajmą miejsce w królestwie Bożym.